

Lingua e Traduzione Inglese II
A.A. 2022-23
17/05/2023

Traduzione EN>IT

Matricola	Esito
99448	Fail
103035	Fail
104998	Fail
94363	Fail
103571	24
103402	Fail
105663	28
104880	26
103875	Fail
105289	28
103835	18
102107	28
103036	Fail
98735	ASSENTE
101724	26
103119	23
110575	24
103133	28
104776	24
103645	29
102113	26
102529	28

96886	24
102434	25
103131	Fail
96528	Fail
103580	20
103287	28
102408	21
103644	24
103773	22
103289	21
102614	29
103460	27
105477	Fail
110411	24
103638	29
103642	27
103135	18
103702	27
97696	28
102458	23
96705	Fail
102714	29
102616	26
103681	29
103775	27
102221	29
104736	28
103751	26

103388	29
96998	27
103592	25
101730	24
103438	29
103549	25
103643	29
102576	26
104809	24
103641	24
102776	22
104139	28
104614	27
103415	26
101948	21
103729	20
97737	ASSENTE
104664	29
103776	24
98851	30
103798	18
102460	28
103640	28
102775	ASSENTE
101771	28
103593	26
104072	Fail
103898	26

103680	30 e lode
103924	24
103400	Fail
96746	23
103610	29
104130	29
102923	22
101863	24
103594	25
102222	26
101776	26
101768	29
103454	27
102575	18
103678	Fail
103812	Fail
103530	29
103850	Fail
103367	29
101765	20
101788	Fail
104729	23
97154	Fail
103950	26
103577	26
101714	25
101909	30 e lode
103570	Fail

97289	Fail
101763	26
92411	Fail
103834	27
103874	23

In merito alla prova di traduzione EN>IT, richiamo l'attenzione su alcuni punti critici: mancanza di coesione e fluidità del testo italiano; persistono purtroppo gravi errori di lingua italiana; ricorso sistematico a calchi sintattici, e in alcuni casi anche impropri calchi lessicali; assenza o errato di uso di espressioni idiomatiche della lingua italiana; scelte di registro inadeguate; errato uso dell'ordine degli aggettivi qualificativi in lingua italiana; mancata comprensione del meccanismo della premodification e relativa traduzione errata; errori elementari, e quindi gravi, come la confusione tra *simple* e *easy*, *UK* e *England*.